

& La bapto de caro Vladimir:

< Rekante 15 el 29 kaj en la naŭa kanto 16 el 32 batoj por strofo, entute 7569 paŝoj dum 1 horo kaj 21 minutoj. Satiron verkis Karel Havlíček Borovský (1830). El ĉeĥa tradukis Tomáš Pumpr (1953). Baladigis Martin Strid (2016) per feroaj melodioj kaj rekantaĵoj de Leiva balado (Leivur Øssursson) kaj, por la naŭa kanto, Olav Rajdistrozo.>

(#Melodioj:

(# Leiva balado: <1,5:29> /mimi mimi redo doLa; dore mimi mimi; mido dore redo doLa; dore mimi mimi;

(#Rekantaĵe: redo do dore mi; mire dore mimi; mimi mimi; redo doLa do mi La a))×215

((# Olav Rajdistrozo: <2,3:4> /mi i mi mi /so ofa mi i; /soso sofa mi i; /mi mi re re /mi ilre do lTi; /LaTi dore mimi mire; /dodo dore mi mire /do Ti do o)×29

(# Leiva balado)×14

)+

(&Strofoj:

,& Unua kanto. Perun kaj Vladimir:

'1 Kiam festis naskiĝtagon ; Caro Vladimiro, ;
cargardist' al dio Perun ; kuris kun la diro:

(×: **Paŝu firme sur plank'**, ; **ŝuojn trivu ankaŭ**, ; **regu dio**, ; **kie dancos ni sen mank'**.)

'2 "Tondru, di', ĉe mia festo! ; Mi kanonojn ŝparas, ; la armeo ja militas ; kaj la pulvo karas.

'3 Tondru, Perun, anstataŭu ; mian kanonadon!
; Post la faro vi kun Caro ; trinkos ĉokoladon".

.....

'4 La gardisto frapas pordon ; de l' di-familio ;
kaj demandas servistinon: ; "Hejmas mastro dio?"

'5 "Jes, jes, moŝta policisto, ; iru en la domon"
; Mastro sidas ĉe la forno, ; flikas pantalonon".

.....

'6 "Caro vin salutas, mastro, ; kaj mi devas peti, ; ke vi volu ĉe l' carfesto ; iom tambureti".

.....

'7 Paĉjo Perun sulkis brovojn, ; en kudrado haltis, ; ĵetis for la pantalonon, ; de sur formo saltis:

'8 "Kiu paŝtas la anserojn, ; ĝuas pli da bono ;
ol mi, dio de Rusio, ; sklavo de la trono!

'9 En deĵoro nur laboro, ; preskaŭ sen salajro –
; Eĉ dum fest' mi Caron distru ; per la fulmofajro?

'10 Jen, dum mi lastfoje tondris ; kaj komencis fulmi, ; mi hazarde truis arde ; pantalonon sur mi!

'11 Servomono sen aldono ; kaj sen kromenspezo – ; Mi salaton ne oleas ; pro tro alta prezo!

'12 Akvon trinki, nur dimanĉe ; estas viandpeco – ; La prebendo* ja sufiĉas ; eĉ ne por edzeco!

'13 Mi per privat-instruado ; vivi klopodegas ;
kaj fizikajn lecionojn ; al studentoj legas.

'14 Se ne sendus kampistinoj ; ion en la domon, ; eĉ dimanĉe mi ne povus ; flari brandaromon.

'15 Mi nur mutas kaj servutas, ; sed la buŝo sekas. ; Sur la caran ĉokoladon ; – diru – ke mi... fekas!

'16 Car' – necaro, fest' – nefesto ; donas saman perdon! ; Ne kaj ne! Mi ne plu tondros, ; ĉar mi gajnas... merdon!"

'17 Buŝmalferme kaj konsterno ; la gardist' ne spiras: ; "Rekonsciu, paĉjo mastro, ; kion ja vi diras!

'18 Mi mem – ankaŭ nur servisto – ; mian devon sentos. ; Nu, vi sidas en la kaĉo, ; sed mi ne silentos!"

'19 Sed jam Perun ion serĉis ; sub la benka trabo – ; kaj kurpelis la gardiston ; per la tondroklabo.

'20 La sendito sen hezito ; serĉis aperturon ;
kaj al Korto* kun raporto ; entreprenis kuron:

.....

'21 "Mi alvenas, Cara Moŝto, ; al vi raportonte
– ; sed la vortojn de Peruno ; mi ripetos honte.

.....

'22 Li ne tondros, eĉ min pelis ; kiel hundan
beston ; kaj per pliaj vortoj fiaj ; lezis la
majeston:

'23 Ke la Car' la ĉokoladon ; sola devas leki – ;
li aŭdacas sur la servon ; ... pardonpete ... feki.

.....

'24 Por li samas cara festo ; kaj ... eh ... furzo-
perdo, ; por li estas tuta Caro ; ... pardonpete...
merdo!"

'25 Ekaŭdinte Vladimiro ; pri la fia vorto, ; aĉe
kraĉis, akre sakris, ; kaj kun li la Korto.

'26 Li ekspedis al Peruno ; policistan kvaron: ;
"Aleskortu la kanajlon ; antaŭ lian Caron!"

'27 Sed tuj fajfe li revokas, ; tra fenestro
gestas ; "Restu! Nin ne duŝos pluvo, ; se ni
hejme restas.

'28 Ni ne fuŝos nian feston ; pro la bagatelo. ;
Sed ni morgaŭ la friponon ; tiros ĉe orelo!

'29 Por ni nepre ne necesas ; liaj tondro-konoj,
; ĉar ni ankaŭ povas tondri – ; per milit-
kanonoj!

'30 Iru nun la adjutanto: ; Ni ordonas salvi ;
per du kanon-baterioj, ; dum ni tostos al vi!"

.....

'31 Vinoj fluis, gastoj bruis, ; ludis la muzikoj,
; la ministroj sin malzonis ; sur la umbilikoj.

.....

'32 Kukojn, brandojn kaj viandojn ; ili
alstomakis, ; ĝis sur pluraj oficiroj ; veŝtoj
streĉe krakis.

'33 Ili voĉis, danc-diboĉis ; inter halkolonoj. ;
Paf! paf! krakis botel-korkoj, ; krakis la
kanonoj.

'34 Ĉiuj tie ĝisebrie ; drinkis, kaj post festo ;
estis sataj disportataj, ; ĉiu kun manĝ-resto*.

.....

, & Dua kanto. Mastrumado:

'35 Unu mont' al nuboj kreskis, ; unu kreskis
fuŝe – ; iu havas muzikbandon, ; iu fajfas buŝe.

.....

'36 Ili kriis kaj ebriis ; ĉe la Car-festeno, ; sed
Peruno tutan tagon ; grumblis de ĉagreno:

'37 "Vi sensperte vivas certe, ; neestinte dio. ;
False ŝajnas, ke mi gajnas ; en la profesio!

'38 Mi matene devas pene ; rosi kampan valon,
; hejti sunon, kaj la lunon ; fermi en la stalon.

.....

'39 Noktfantomojn kaj demonojn ; en la sakon
loki, ; la stelflokojn kiel kokojn ; el nestejo
voki.

'40 Ĉies buŝo: birdo, muŝo, ; pulo, elefanto, ;
frue jam ĝi volas manĝi ; el di-provianto.

'41 La ekstaro de l' homaro, ; aĥ, ĝi kaŭzas
servojn! ; La lamento de l' homgento ; ŝiras
miajn nervojn!

'42 Nur se pikoj de formikoj ; vian aŭdon
ĝenus, ; la matenan aŭdiencon ; eble vi
komprenus.

'43 Preĝoj svarmas kaj alarmas, ; ĝis mi
preskaŭ surdas: ; tiu kantas, frustras, larmas, ;
tiu psalmojn gurdas.

'44 Ĉu kalkuli la postulojn? ; Estus vane peni!
; Kapo krevus, se mi devus ; ĝin nur
memorteni:

'45 Doni sanon kaj infanon, ; panon por
satmanĝi: ; ke fabrikoj ĉesu ŝpini*, ; devus di'
aranĝi!

'46 "Gardu grenon kaj ĝardenon!" ; oni al mi
taskas; nova krio: "Helpu dio! ; La bovino
naskas!"

'47 La vetero estu varma ; kaj samtempe
frosta, ; la sekalo estu kara ; kaj
malmultekosta.

'48 Pluvi! Iu semis linon, ; di' ĝin rosu bene! ;
Pluvi! Oj ne! Sed porfojne ; brilu sun' serene!
.....

'49 Ve, ke estis virinaĉoj ; estigitaj per mi! ; La
ĉagrenan bandon ĝenan ; devos mi ekstermi!
.....

'50 Tondro ilin...! Jam eĉ dio ; devus ja
blasfemi! ; Se ne laktas la kaprino, ; ili plendas
ĉe mi.

'51 Ĉiu vivus ne per zorgoj, ; sed per
preĝovorto, ; Kvazaŭ oni havus dion ; sole por
komforto.

'52 Akvon, sekon, kampan sterkon ; dio
disdonacu! ; Se porkulo sanon perdis, ; mi lin
rekuracu!

'53 Ŝi min tedas, ĉe mi pledas, ; ke ŝin oni svatu; edzo preĝas, ke jam tondro ; la edzinon batu!

'54 Kiu volas loton gajni, ; subaĉetas dion; kiu pagis asekuron, ; volas incendion!

'55 Ho, se mi ne tro indulgus ; vin, la hombandaĉon, ; mi vin premus kiel prunojn, ; farus el vi kaĉon!"

'56 Li enspiris naztabakon, ; ternis bombobruo... ; Tondro frapis, fulmo fajris, ; pluvo ŝprucis flue.

'57 Kredu, frato! ; Ne amuzas ; tiu di-ekzerco! ; Briksen* mem – kompare tion – ; estas preskaŭ ŝerco.

'58 Fine ĉesis mondo zumi, ; venis nokto paca; nun deziris piron fumi ; Perun zorgo-laca.

'59 Ŝtopis li en turkan pipon* ; la tabakporcion... ; Jen komencis Perunino ; longan litanion:

'60 "Bone mi tra pordotruo ; subaŭskultis tion, ; ke ci antaŭ policisto ; lezis dinastion.

'61 La skandalo kun la caro! ; Sed mi diras veron: ; ci mallerte fuŝos certe ; cian karieron.

'62 Per malpaco sen sagaco, ; sen ĝentila trakto ; ci fabrikos malamikojn, ; mankas al ci takto!"

'63 Se sen fino la edzino ; bojas kaj atakas, ; ne nur nia, sed eĉ dia ; pacienco krakas.

'64 Oj, Peruno, se jam nuno ; kaŭzas, ke mi plendas, ; pli dolora marŝo plora ; morgaŭ vin atendas.

'65 Oj, Peruno, vi per puno ; pentos vian faron, ; ĉar sentime malestime ; vi ofendis Caron.

'66 Di' kuraĝa, sed malsaĝa, ; savu vin per kaŝo! ; Se vi spitos aŭ hezitos, ; pendos vi en maŝo.

, & Tria kanto. Milita tribunalo:

'67 Dio! Esti policisto ! ; Kia ŝerco estas! ; Kiuajn ajn li volas kapti, ; kaptas kaj arestas.

'68 Ĉiu devas lin respekti; kiu ekgrimacas, ; pro ofendo de l' polico ; kaĝo lin minacas.

'69 Knaboj, ŝatu la policon! ; Ho ve, mi ĝin ŝatas! ; Ŝtato vergas la tajlorojn, ; sed ŝuistojn batas.

'70 Lernu el la elegio, ; el la kanto plenda: ; ĉe l' polico eĉ mem dio ; estas sendefenda.

'71 Perun jam en ĉenoj iras ; – gape ni disbuŝas! ; Du lin ĉe la ŝultroj tiras, ; unu dorse puŝas.

'72 "Ho, mi laŭ la domo-dorsoj ; irus tre volonte. ; La skandalo en la urbo ; tuŝus min tro honte."

'73 Tamen tie Perunino ; staris ĉe ŝanelo* ; kaj ellavis ion flavan ; sur infankitelo.

'74 Ŝi ekkriis, ekkoninte ; l' edzon sub konduko, ; kaj plaŭdbatis la eskorton ; per malseka tuko.

'75 Tamen Perun ŝin admonas ; kun humila koro: ; "Metu glavon en la ingon, ; venis mia horo!"

'76 Dum instruas la polico ; Peruninon muti, ; la juristoj jam komencas ; pri la kaz' diskuti.

'77 Noktas Perun en la truo, ; ĉenoj lin katenas. ; Tamen ve! La paragrafoj ; iel ne konvenas.

'78 La aŭtoro de la leĝoj ; ja ne havis scion, ; ke la Car' procesos iam ; ankaŭ kontraŭ dion.

'79 Kaj matene la juristoj ; – palaj kiel neĝo – ; ŝokis Caron: "Kontraŭ Perun ; ne ekzistas leĝo".

'80 "Vi azenoj!" Car' kriante ; la juristojn mokis, ; kaj Militan Tribunalon ; el kazernoj vokis.

'81 La soldatoj – akraj knaboj – ; en juĝ-arto fortas ; ĉiujn siajn paragrafojn ; en kuglujo portas.

'82 La Civilan Tribunalon ; ili mokas trafe: ; ili juĝas laŭokule, ; ne laŭparagrafe.

'83 La Milita Tribunalalo ; – kiel la ezoko – ; glutas kulpajn kaj senkulpajn ; laŭ komanda voko.

'84 La Milita Tribunalalo ; ne bezonis dikton: ; el nenio – kiel dio – ; kreis la verdikton:

'85 "Laŭ la Komandant-Edikto ; pri Juĝ- Proceduro ; kaj ceteraj leĝoj de la ; Kriminala Juro

'86 Perun krimis per ofendo ; de l' majesta caro, ; per ribelo, fiparoloj, ; malobeo faro.

'87 Li meritas pendumilon ; juste kaj laŭjure, ; tamen oni amnestie ; lin dronigos nure.

'88 Sed ke sciu la spituloj ; pri la spito-kosto, ; oni trenos lin en Dnepron ; sur ĉevala vosto".
.....

'89 Ankaŭ unu ĵurnalisto ; sidis post la krado ; pro broŝuro ateisma ; kaj prio blasfemado.

'90 Tiam ĉi la Tribunalo ; montris senpartion: ; ateiston trafis puno, ; kia trafis dion.

, & Kvara kanto. Testamento de Perun:

'91 Aŭdu, aŭdu, ho kristanoj, ; pri novaĵo grava: ; mortis pente kaj turmente ; Perun, dio slava.

'92 Neharditoj ŝtopu aŭdon ; per la fingropintoj ; kaj per pia 'Patro nia' ; preĝu por mortintoj.
.....

'93 Oni al la vost' ĉevala ; lin, la dion, ĉenis ; ambaŭkrure kaj nun kure ; sur la ŝtonoj trenis.
.....

'94 Kaj tujposte ĉevalvoste ; tiu ĵurnalisto ; senkompatate fortrenate ; sekvis sen rezisto.

'95 Jen la Caraj torturistoj ; tien ilin tiris ; kaj tra kurbaj stratoj urbaj ; en kotaĵoj ŝmiris.

'96 Kaj al Dnepro altreninte ; ambaŭ torturatojn, ; oni ilin ĵetis akven ; kiel blindajn katojn.

'97 Ili – kiel luteranoj – ; mortis sen absolvo, ; nur havinte Lastan Ŝmiron* ; per la kot' kaj polvo.

'98 Mi – mem tion ne vidinte – ; legis komunikon, ; kiun Nestor* por la nepoj ; skribis en kronikon.

'99 "Tiel en la mondo ĉio ; pasas en sekundo: ; kiu nune estas dio, ; morgaŭ estos hundo.

'100 Jen hodiaŭ al vi, dioj, ; la incenso brulas, ; kaj post horo la popolo ; vin en koto rulas.

'101 Por komfort' la homoj al si ; novajn diojn faras: ; hieraŭa pendumito ; sur altar' nun staras.

'102 Ĉio estas vana vanto, ; eĉ la regno dia, ; en la finon kaj ruinon ; falas mond' la fia.

'103 nur la caroj kaj despotoj ; kaj simila ŝlimo ; – kiel fortaj juftaj botoj – ; daŭros sen temp-limo".

'104 Tiel Perun antaŭ morto ; rezonadis pie. ; Mi nur vendas aĉetaĵojn, ; do sengarantie.

'105 Mi ja tion ne elpensis ; por ĉi tiu verko, ; ĉar mi, eĉ se estus vero, ; pentus en Ŝpilbergo*.

'106 En Ŝpilbergo, en Kufŝtajno* ; multas loĝo-haloj. ; "Dio gardu nian reĝon!"* ; kantas najtingaloj*.

'107 Laŭdu, filo, ĉion kio ; sur la trono sidas: ; la humilajn animetojn ; Car' favore vidas.

'108 Ŝtatlojala idioto ; havos karieron. ; Kiu spitas, akvon trinkos, ; spertos nur mizeron.
.....

, & Kvina kanto. Sendieco en Ruslando:

'109 Nun la akcidento kaŭzis ; grandan historion: ; l' Eklezio vidviniĝis, ; rusoj perdis dion.

'110 Ni facile trovus helpon, ; vidu, jen kontrasto: ; ĉe ni ĉiu pastro faras ; diojn el bakpastro*.

'111 Sed la rusoj la ĵonglaĵojn ; ne ankoraŭ konis. ; Ili estis do sen dio, ; kiam Perun dronis.

'112 Jen komencis ĉiuj timi, ; ke nun venos puno: ; kiu aŭdis pri tiaĵo ; en Rusland' ĝis nun?

'113 Tamen malgraŭ homaj penoj ; mondo ne ŝanĝiĝas: ; post mil kraĉoj en la maron ; ondoj ne ŝaŭmiĝas.

'114 Kaj la rusa ŝtatmaŝino ; en malnova relo ; kuris ankaŭ sen Peruno ; kiel karuselo.

'115 Etaj beboj naskiĝadis, ; mortis homoj avaj; la drinkemaj plu ebris, ; penis plu la bravaj.

'116 Kreskis prunoj en aŭtuno, ; piroj en somero; ĉiam post longdaŭra pluvo ; helis la vetero.

'117 Suno brilis nur dumtage, ; nokto luno lumis; en somero eĉ la Caro ; ŝvitis kaj varmumis.

'118 Grenon devis oni semi, ; mem kreskadis lolo; la nobeloj movis buŝojn, ; brakojn la popolo.

'119 Kiu pagis al sinjoroj, ; estis favorato; ĉe soifo oni trinkis, ; manĝis ĉe malsato.

'120 Akvaj estis la riveroj, ; rokoj estis ŝtonaj; pri monhavaj kampistinoj ; klaĉis la senmonaj.
.....

'121 Kun la burĝoj la nobelo ; nepre ne kontaktis; gastejestroj la bieron ; en barelo baptis*.

'122 La maljunaj homoj lamiĝis, ; fraŭloj pli rapidis; ĉiu devis iom plori, ; kiu iom ridis.

'123 Parazitaj ekspluatistoj, ; malriĉuloj lamiĝis; saĝaj homoj estis raraj, ; idiotoj svarmis.

'124 Kiu trompis sub Peruno, ; daŭris plu friponi; kiu havis bonan koron, ; tiun tordis oni.

'125 Ĉar eĉ malgraŭ homaj penoj ; mondo ne ŝanĝiĝas: ; post mil kraĉoj en la maro ; ondoj ne ŝaŭmiĝas.

'126 Do la rusa ŝtatmaŝino ; en malnova relo ; kuris ankaŭ sen Peruno ; kiel karuselo.

'127 La maŝinon eklezian ; tamen trafis krako, ; ĉar al pastroj elsekiĝis ; fontoj de l' monsako.

'128 La kampistoj – la friponoj ; kiuj ĉiam ruzis – ; la dronigan historion ; avantaĝe uzis:

'129 ĉesis pagi dekonajojn*, ; preĝojn ne abonis, ; nek benadojn , nek la mesojn, ; ĉar ja dio dronis.

'130 Pasis psalmoj super tomboj, ; oferadoj pasis, ; preĝejistoj* mortmalsatis, ; pastroj ekmalgrasis.

'131 Jen okazis tuj mirakloj: ; bildoj sangon duŝis, ; unu ĉasta virgulino ; drakojn kvar akuŝis.

'132 Virinaĉoj vidis signojn* ; en ĉiela ruĝo ; kaj vendadis la vestaĉojn: ; "Venas tag' de l' juĝo!"

'133 Signojn ili vidis ĉie: ; supre kaj sub grundo, ; kaj en ĉiuj fendoj aŭdis ; muĝon de inundo.

'134 Fianĉino naskis idon ; jam post kvaronjaro: ; "Ve! Aĉetu naĝ-vezikojn, ; dronos la homaro!"

, & Sesa kanto. Aŭdienco:

'135 Sub insignoj de l' Car-dignoj ; Vladimiro tronis ; kaj kun graco en palaco ; aŭdiencon donis.

'136 La ministroj, konsilistoj, ; Kortaj kavaliroj ; bonkondute, streĉe, mute ; staris en spaliroj.

'137 Kaj la Kortaj ĉefskribistoj ; antaŭ ili plue ; respektplene, sklavmiene ; kaŭris surgenue.

'138 (Inkbotelo sur butono, ; plumo kaj petskriboj ; en la sakoj sub la brakoj ; kaj sur dorsoĝiboj.)

'139 La ĝendarmoj kun pun-armoj ; en la antaŭhalo ; kverkan benkon metis preta ; por eventualo.

'140 Kaj kun danko sur la planko ; en la ĉambrocentro ; civitanoj levis manojn ; kuŝe sur la ventro.

'141 Tiu-foje la palaco ; de tumulto tremis: ; l' Eklezio de Rusio ; antaŭ Car' sin premis:

'142 la tombistoj, sonoristoj, ; diakonoj, popoloj, ; vendistinoj de kandeloj, ; ĥoroj, episkopoj;

'143 kapelestroj kun orkestroj, ; preĝej-intendantoj, ; eĉ la buboj mes-alservaj ; kaj orgen-tretantoj*.

'144 La heroldo ektamburis, ; tuis kaj avertis: ; "La Orelojn la plej Altajn ; Moŝta ĉar' apertis".

'145 Kaj tuj ĉiuj di-servistoj ; kun ploreg-eksplodo ; ĝemis, plendis kaj lamentis ; laŭ cigan-metodo*;

'146 la tombistoj, sonoristoj, ; diakonoj, popoloj, ; vendistinoj de kandeloj, ; ĥoroj, episkopoj;

'147 kapelestroj kun orkestroj, ; preĝej-intendantoj, ; eĉ la buboj mes-alservaj ; kaj orgentretantoj.

'148 Caro diris kun favoro: ; "Nu, vi kial veas?" ; Jen eksonis unu ĥoro: ; "Helpu, ni pereas!"

'149 Ili sendis antaŭ tronon ; deputitan aron ; kaj el ili unu popo ; alparolis Caron:

'150 "Grandas caro Vladimiro, ; sanktas volo lia! ; Sed murdinte nian dion, ; zorgu pri alia!

'151 Dio tia aŭ alia, ; nur se estus iu, ; ke kampistoj – lin timante – ; nin reputaciu.

'152 Cara volo? La popolo ; baldaŭ fuĝos de ĝi, ; ne havante ja al kiu ; por la Caro preĝi.

'153 La kampistojn devas iu ; per la tondroj teni. ; Ni sen dio estas nulaj, ; igu iun veni!"

'154 Kompreneble ke ĉi tiu ; trafa argumento ; la Majestano Caran Saĝon ; tiris al atento.

'155 Kiel ĉiuj suverenoj ; li ja tre afablis, ; kolon eĉ al kokideto ; rompi ne kapablis.

'156 "Iru, karaj civitanoj, ; iru nur kontente! ; Ni la peton konsideros ; saĝe kaj prudente".

.....

, & Sepa kanto. Kunsido de Kabineto:

'157 Nokte tuta registaro ; sidis en ofico, ; kaj ĉi-foje dio venis ; je unua vico.

'158 Pri ĉefpunkto ĉiuj havis ; saman opinionon ; ke popolo ne obeas, ; nehavante dion.

'159 Sed ne eblis pri detaloj ; interkonsentiĝi ; kaj disiris en du partojn ; opinioj pri ĝi.

'160 Nova skolo por aŭkcio ; plede streĉas vervon, ; la malnova ree laŭdas ; naturpagan servon*.

'161 La Ministro de Interno ; diris: "Karaj fratoj! ; Dispubliku ni konkurson ; por la kandidatoj.

'162 Ili devas sin anonci ; orde kaj en deco, ; kaj el ili Car' elektos ; laŭ kvalifikeco".

'163 La Ministro de Ekstero ; rekomendis grande ; "Oni tion dispubliku ; ankaŭ eksterlande.

'164 Hejme serĉi, kompreneble, ; estus peno vana. ; Por ĉi servo ja ne taŭgas ; homo enlandana.

'165 Kaj ne dungu nespertulon, ; sed nur bonmeritan, ; aĝe lertan, saĝe spertan ; viron elprovitan.

'166 Ankaŭ ne domaĝu rublojn ; por reputacio, ; se la fremdaj registaroj ; scios jam pri tio".

.....

'167 La Financministro pledis ; laŭ kutimo faka: ; "Okazigu ni aŭkcion ; pri l' posteno vaka.

'168 Kiu volos kontentiĝi ; per plej eta sumo, ; al ĉi tiu la prebendon ; donu sen cerbumo!

'169 Sed ni provu laŭbezone ; el preĝejo havi ; ĉian oron kaj arĝenton ; por la rublon savi.

'170 Kurzon de la ŝtatpaperoj* ; tenu li 'al pari*', ; kaj la dio plu nenion ; ja bezonas fari".

.....

'171 La Ministro de Konstruoj ; trovis la ĉefkernon: ; "Oni kelkajn monaĥejojn ; ŝanĝu en kazernon!

'172 Ĉar dum vakas la posteno, ; ŝpari povus caro ; intertempe la salajron ; de la monaĥaro".

.....

'173 La Justicministro volis ; urĝe rekomendi, ; la sekvantan artikolon ; en gazetojn sendi:

'174 "Subskribante la kontrakton ; nova dio en ĝi ; prenas devon: falsajn ĵurojn ; per la tondro venĝi.

'175 Ĉar nun ĉiu pedikulo ; Caron jam imitas ; ĵuras false, kaj eĉ farse ; tribunalojn citas".

'176 La Kulturministro – strange – ; rekomendis jenon ; "Oni plu al Perunino ; lasu la postenon.

'177 Se l' vidvino iun dungos ; kiel prokuriston ; – jezuiton* aŭ derviŝon* – ; tenos ŝi ekziston.

'178 Oni povus ĝin aranĝi ; ne tro multekoste, ; eĉ mi mem konsilojn donus, ; se necesus poste".

'179 Sed li – ruza klerikalo – ; kaŝis en la sino, ; ke li volus mem konduki ; firmon de l' vidvino.

'180 Sekvis la Militministro ; kaj parolis do li ; "Ĉiu ajn eksgeneralo ; povus dion roli.

'181 Li respektas superrangon, ; li respektos Caron ; kaj por ŝtato ĝi signifus ; eĉ pensio-ŝparon.

'182 Jen marŝalo Buŝaperto* ; lertas pri ĉikanoj ; li per tondroj bridus vervon ; de la kampanoj.

'183 Nu, kaj por plifaciligo ; eble povus oni ; unu fraŭlon skribkapablan ; al li helpe doni.

'184 Tiel venos religio ; sub militkomandon ; kaj ni strikte organizos ; tiun popan bandon".

.....

'185 La Ministro de Polico ; eĉ ne paroletis ; kaj en pako sub sigeloj ; la baloton metis.

'186 La polico kiel katoj ; en mallumo vadas ; kaj publikan tagan lumon ; ĉiam evitadas.

'187 Mi ne legis la enhavon, ; sed mi diras vete, ; ke lin jenon rekomendis ; al la Car' sekrete:

'188 jezuitojn, pekkonfesojn ; kaj purgatorion, ; panon, vinon kaj latinon*, ; paciencon, pion:

'189 logon per ĉielpatronoj, ; paradiz-agrablojn, ; "ĉia povo supre fontas"* ; kornajn fidiablojn.

,& Oka kanto. Kamarilo:

'190 Caro, kiel ĉiu reĝo, ; kamarilon havis, ; kies vorto pli ol forto ; de l' ministroj gravis.

.....

'191 Hej, Ŝumavsky*! Notu al vi ; en la vort-indekso, ; ke 'la kamarilo' estas ; de virina sekso.

'192 Krome havis Vladimiro ; fortajn seks-inklinojn ; virojn regis li leone, ; apre la virinojn.

'193 Li edz-havis bulgarinon, ; inon de normando, ; du ĉeĥinojn – belulinojn, ; unu el Greklando.

'194 Meretricojn* po cent-vicoj ; tri cent en Belgorod ; plus du cent en Berestovo, ; tri cent en Viŝgorod.

'195 Ankaŭ en kazern-filioj ; konkubin-amasojn ; la kacik'* en Hessen havas ; malpli multajn tasojn.

'196 Nun onklinojn kaj patrinojn ; oni citu nome ; kaj iliajn konfespastrojn ; alkalkulu krome.

'197 Estis brila kamarila ; parlament' kun vervo, ; preta kiel ĉe hundisto ; hundviand-rezervo*.

'198 Ĉiu sciis kandidaton ; kaj por li ŝi petis. ; Car' jam pentis, ke li dion ; en riveron ĵetis.

'199 Ĉiu pledis, Caron knedis, ; ĉiu buŝ-muelis. ; Al la Caro blankaj haroj ; sur la kap' aperis.

'200 Nokte la maljuna Mates, ; lin senbotigante, ; grandajn plendojn kaj lamentojn ; aŭdis liaflanke.

'201 Sia ĉefa konsilanto ; Caro lin elektis ; kamarilon kaj ministrojn ; Mates ŝnurdirektis.

'202 "Maĉjo, Maĉjo, finu tiun ; mian turmentegon! ; Mi apenaŭ povas regi ; la virinan gregon."

'203 Mates caron enlitigis ; kaj – kun la botparo – ; kuris en la redakcion ; de la Ŝtatĵurnalo.

'204 Kaj li tie ion diktis ; – botojn sub la brako – ; "Se ĝi morgaŭ ne aperos, ; sekvos granda krako!"

'205 Kaj matene tuta Kiev* ; miris kaj miregis ; en Bulteno oni jenon ; grandlitere legis:

'206 "La Majesta Rusa Caro ; Vladimir dekretas, ; ke Li vakan di-prebendon ; en konkurson metas.

'207 Oni petu la kondiĉojn ; kaj detalajn normojn. ; La Ministro de Polico ; donas la informojn."

'208 La novaĵo – kvazaŭ eroj ; de hidrargoguto – ; tuj diskuris telegrafe ; tra la mondo-tuto.

'209 Morgaŭ – kvazaŭ se abeloj ; sur tilio svarmas – ; la depeŝoj redakciojn ; vekas kaj alarmas.

'210 Romaj Moŝtoj Kardinalaj ; antaŭ mesdeĵoro ; trinkas ĉe la Ruĝa Kankro ; glason da likvoro.

'211 Kardinalo Ŝamŝulini ; la anoncon legis ; en "Aŭgsburga Ĝenerala"* ; kaj sin ne plu regis.

'212 Englutinte unu kruĉon ; da 'Lacrimae Christi'* ; kuris li al Vatikano* ; urĝi kaj insisti.

'213 Li sin en la halon ĵetis ; eĉ sen pordofrapo ; kaj pri l' famo li trumpetis, ; ĝis vekigis Papo.

'214 Sankta Petro en ĉemizo ; saltis el la lito ; "Ek al Kiev! Paku kofrojn ; ĉiu jezuito!"

'215 Por vojaĝo li al ili ; igis hufojn forĝi ; kaj komponi specialan ; novan marŝon por ĝi.

,& Naŭa kanto. Marŝo de Jezuitoj:

'216 'Te Deum /laudamus'* –

(×:; – /Karbo kaj forĝist' – ;) /Kiev nin /aklamu!

(×:; /Junaj viroj, viglaj viroj! ; /Iru plankon, dancu kun /granda em'!))

'217 'Dies irae, dies illa'* – Venos tien kredo nia

'218 'Te rogamus, audi nos'* – Car' ja estas virtuo!'

'219 'Gloria in excelsis Deo'* – Teni lin, jen ĉef-ideo!

'220 'Credo in unum Deum'* – Nia dio pli obeos, ol obeis Perun.

'221 'Orate fratres'* – Ni kutimas al dres'.

'222 'Benedictus, qui venit'* – Savo estas ne en sci, sed en fid'.

'223 'Sanctus, sanctus, sanctus'* – Batu tiujn, kiuj arogantus.

'224 'In nomine Domini'* – Brulu la presopini!

'225 'Dignum et justum est'* – Al pasinto la honest!

'226 'Dominus vobiscum'* – Pli da stulto ol saĝum!

'227 'Sancta Dei Genitrix'* – Hejme sur nin venis kriz!

'228 'Agnus Dei, qui tollis peccata'* – Rusoj kredos iel greg' paŝtata.

'229 'Veni, Sancte Spiritus'* – Migros ni al land' de rus'.

'230 'Exaudi nos, Domine'* – Ĉiuj manku, sed ni ne!

'231 'Pleni sunt coeli'* – Ni bonfartu ĉe li!

'232 'Aequum et salutare'* – Li al ni pagos kare.

'233 'Salvator mundi'* – Je gras' abundi!

'234 'In te, Domine, speravi'* – Decas apetiton havi.

'235 'Libera nos a malo'* – Sep ŝinkoj – eta regalo!

'236 'Exaudi, Domine, orationem meam'* – Donu kolbason, se ŝinko ne jam.

'237 'Ex profundis clamavi ad te, Domine'* – Por mi vinon, por vi ne!

'238 'Dona nobis pacem'* – Kun mastrinoj sur matracen!

'239 'A porta inferi'* – Sed ĝi restu inter ni!

'240 'Mea culpa, mea maxima culpa'* – Kiu fuŝas la miraklojn, tiu estas stulta.

'241 'Kyrie eleison'* – Faru ni komercon!

'242 'Et ne nos inducas in tentationem'* – Monon prenu ankaŭ senordone!

'243 'Sicut erat in principio et nunc et semper'* – Mem nenion donu, sed riĉiĝu per ŝtel!

'244 'Et in saecula saeculorum. Amen'* – La infer' profiton donas tamen.

,& Deka kanto. Konkurso:

'245 Stepan herbon taŭzas vento : de la Nigra Maro; jen al Kiev ŝtormo kuras ; la kandidataro.

(×: **Paŝu firme sur plank'**, ; ŝuojn trivu **ankaŭ**, ; **regu dio**, ; **kie dancos ni sen mank'**.)

'246 Blovas vento okcidenta, ; Kiev polve dronas. ; Ĉiu klaĉas pri l' alia, ; pri si fanfaronas.

'247 Sub sigelo telergranda ; roma Pap' dekretas ; "Eĉ moneron tiu greka ; kred' ne valoretas.

'248 Ho, ne ĉiu eklezio ; estas ja samspeca – ; Nur la roma estas tiu ; plej eklezieca!"

'249 Sub sigelo pladogranda ; Patriark' rebatas ; "Lin ne kredu, Vladimiro, ; Antikrist' vin flatas!

'250 Ho, ne ĉiu eklezio ; estas ja samspeca – ; Nur la greka estas tiu ; plej eklezieca!"

'251 "Ŝulem, ŝulem!"* skribis ankaŭ ; sinedri'* hebrea ; "Nek la roma, nek la greka! ; Pravas la mosea!

'252 Ho, ne ĉiu eklezio ; estas ja samspeca – ; Nur la juda estas tiu ; plej eklezieca!"

'253 Ankaŭ la islama Mufti* ; laŭte krias peton ; "Murdu l' hundojn nekredantajn, ; sekvu Mahometon!

'254 Ho, ne ĉiu eklezio ; estas ja samspeca – ; La islama estas tiu ; plej eklezieca!"

'255 En carkorto hundoj oston ; morde intertrenis. ; Ankaŭ la aliaj sektoj ; konkurenci venis.

'256 Nur diablo konas ĉiujn, ; sed la interklaĉoj ; estis bona lern-okazo ; por vendistinaĉoj.

'257 Kaj precipe bone fartis ; ĉiuj maklerantoj ; manĝis kukojn nur, kaj trinkis ; brandon po potkvantoj.

'258 Kaj ĉar tiam tre prosperis ; la maklermetio, ; oni nomas makleriston ; ankaŭ "Vip' de dio".)

<& Klarigoj al La bapto de caro Vladimir:

'12 Prebendo, eklezia ofico, kun kiu estas ligita rento.

'20 Korto, la cara kortego.

'34 Estas kutimo doni al la gastoj iom da manĝaĵoj el la festeno por iliaj familianoj.

'45 En la tempo de la frua kapitalismo la popolo rigardis la industrion kiel kaŭzon de sia mizero: la teksmaŝinoj rabis la panon de la metiistoj.

'57 Vilaĝo Briksen estis ekzilloko de la verkinto.

'59 Turkan pipo, aŭ nargileo, estas pipo kombinita kun vazo, en kiu laviĝas la fumo tra akvo.

'73 Ŝanelo, (ĉi tie) akvofluejo, akvokanalo.

'97 Lasta Ŝmiro, kristana sakramento, kiun kredanto ricevas antaŭ sia morto – sacerdoto preĝas super malsanulo ŝmirante lon per sankta oleo.

'98 Nestor*, kronikisto pri la frua parto de rusa historio.

'105 Ŝpilbergo, iama citadelo kaj ŝtata karcero kun misfamaj kazemataj ĉeloj en moravia urbo Brno (Bruno).

'106 Kufŝtajno, urbo kun ŝtata karcero en Tirolo, Aŭstrujo. Kaj ĝin kaj Ŝpilbergon uzis aŭstra reĝimo por politikaj malliberuloj. ; "Dio gardu nian reĝon!" ŝtatan himnon parodias. ; Vortludo, kvazaŭ la ĉeĥa vorto "slavik" (najtingalo) devenus el verbo "slaviti" (glorigi).

'110 Por kristana komunio oni bakas panetojn kaj diras ke ili estas la korpo de Jesuo, filo de dio.

'111 Ĵonglaĵo, lerta artifiko.

'121 Bapti bieron, almiksi en ĝin akvon.

'129 Dekonaĵo, depagoj el la rikolto, kiujn pagis la kredantoj al sia pastro.

'130 Preĝejistoj, laikaj preĝej-helpantoj, pedeloj, sakristianoj.

'132 Signo, malbona aŭguro.

'143 Orgen-tretanto – balgon de orgeno oni blovigas per tretado.

'145 Maljuna ciganino, petante almozon, kortuŝe lamentas kaj ploras.

'160 Naturpaga servo – en pli malnova tempo oni pagis al siaj dungitoj ne per mon, sed per naturaĵoj kiaj greno, viando, biero, ligno kaj tiel plu.

'170 Ŝtatpaperoj, ŝtataj obligacioj. ; 'al pari' (itale), kurzo laŭ nominala prezo de obligacio.

'177 Jezuito, ano de katolika ordeno kiu energie kaj laŭplane militis kontraŭ reformismo kaj estis la plej forta apogilo de roma eklezio kaj papa politiko. ; Derviŝo, islama monaĥo.

'182 Marŝalo Buŝaperto reprezentas la senskrupulan militistan konduton rilataŭ subuloj kaj popolo.

'188 Pano, vino kaj latino, esencoj de katolika liturgio.

'189 Temas pri frazo de evangelio de Johano (19-a ĉapitro, 11-a strofo) "Vi havus nenian povon kontraŭ mi, se ĝi ne estus donita al vi de supre". El tiu tezo oni volis dedukti, ke ĉia ŝtatpotenco devenas de la ĉielo (dio) kaj sekve estas netuŝebla.

'191 Franta Ŝumavsky, ĉeĥa leksikologo (1796-1857) kiu en sia germana-ĉeĥa vortaro forgesis ĉe la vorto Kamarille indiki ties genron gramatikan. Havliček kompletigas lian misatenton aludante pri diro en la kroniko de Nestor ke caro Vladimir estis "trafita de avideco je virinoj".

'194 Meretrico, prostituitino aŭ amatino kiun viro por si tenas kaj pagas.

'195 Kaciko, origine vilĝestro aŭ tribestro indiana, hispane kaj sudamerike ankaŭ kun metafora signifo "elekto-agitisto, politikisto kiu en certa teritorio gvidas la elektojn". Havliček mok-aludas eble la germanan princon-elektiston de Hessen-Kassel Vilemo Dua, kiu surtroniĝis en 1821 kaj mortis en 1847, neamata despoto kun meretrico.

'197 Profesiaj hundo-mortigistoj havas ĉiam rezervon da viando naŭza el hundoj kaj aliaj kadavroj. La verkinto per ĉi tiu komparo volas diri ke la cara kamarilo estis same multnombra kaj ĉiam je dispono, sed ankaŭ same nebonvena.

'205 Kiev, historia ĉefurbo de Ruslando.

'211 Germana gazeto "Augsburger Allgemeine", tiutempe tre disvastigata.

- '212 Latine elparolu "Lakri me Kristi" (Larmoj de Kristo), estas speco de itala vino. ; Vatikano estas ŝtato, urbo kaj palaco en Romo de la katolika papo.
- '216 Latine "Te Deum laŭdamus" (Vin, Dio, ni laŭdas).
- '217 Latine "Dies ire, dies ila" (La tago de l' kolero, tiu tago).
- '218 Latine "Te rogamus, aŭdi nos" (Ni vin petas, aŭdu nin).
- '219 Latine "Gloria in excelsis Deo" (Gloron al Dio en la supera alto).
- '220 Latine "Kredo in unum Deum" (Mi kredas je unu Dio).
- '221 Latine "Orate fratres" (Preĝu, fratoj).
- '222 Latine "Benediktus, kvi venit" (Benita estas, kiu venas).
- '223 Latine "Sanktus, sanktus, sanktus" (Sankta, sankta, sankta).
- '224 Latine "In nomine Domini" (En la nomo de la Sinjoro).
- '225 Latine "Dignum et justum est" (Estas digne kaj juste).
- '226 Latine "Domine vobis cum" (La Sinjoro kun vi).
- '227 Latine "Sankta Dei Genitrix" (Sankta Di-Patrino).
- '228 Latine "Agnus Dei, kvi tolis peccata" (Ŝafido de Dio, vi forportas le pekojn).
- '229 Latine "Veni, Sancte Spiritus" (Venu, Sankta Spirito).
- '230 Latine "Eksaudi nos, Domine" (Elaŭdu nin, Sinjoro).
- '231 Latine "Pleni sunt caeli" (Plenaj estas la ĉieloj).
- '232 Latine "Ekvum et salutare" (Ĝuste kaj savodone).
- '233 Latine "Salvator mundi" (Savinto de l' mondo).
- '234 Latine "In te, Domine, speravi" (En vi, Sinjoro, mi esperis).
- '235 Latine "Libera nos a malo" (Senigu nin de malbono).
- '236 Latine "Eksaudi, Domine, orationem meam" (Elaŭdu, Sinjoro, mian preĝon).
- '237 Latine "Eks profundis clamavi ad te, Domine" (El profundo mi vokis vin, Sinjoro).
- '238 Latine "Dona nobis pacem" (Donu al ni pacon).
- '239 Latine "A porta inferi" (For de la pordo de la infero).
- '240 Latine "Mea culpa, mea maxima culpa" (Mia kulpo, mia plej granda kulpo).
- '241 Greke "Kyrie eleison" (Sinjoro, kompatu).
- '242 Latine "Et ne nos inducas in tentationem" (Kaj ne konduku nin en tenton).
- '243 Latine "Sicut erat in principio et nunc et semper" (Kiel estis en la komenco, kaj nun kaj ĉiam).
- '244 Latine "Et in seculo seculorum. Amen" (Kaj por ĉiam kaj eterne. Amen).
- '251 Hebrea saluto "ŝalom" laŭ elparolo de judoj orient-eŭropaj. ; Tribunalo kaj plej alta konsilio de judaj pastroj (rabenoj).
- '253 Eklezia kaj jurista altrangulo de islama religio. >